



**KURSAAL**

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

# INFORMACIÓN TÉCNICA AUDITORIO



**KURSAAL**

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## ÍNDICE

<b>I</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	Pag.3
<b>II</b>	<b>DIRECCIÓN Y CONTACTO</b>	Pag.3
<b>III</b>	<b>SITUACIÓN Y ACCESOS</b>	Pag.4
<b>IV</b>	<b>CARGA / DESCARGA</b>	Pag.5
<b>V</b>	<b>SALAS</b>	Pag.5
<b>VI</b>	<b>PÚBLICO</b>	Pag.6
<b>VII</b>	<b>FOSO DE ORQUESTA</b>	Pag.7
<b>VIII</b>	<b>ACÚSTICA</b>	Pag.7
<b>IX</b>	<b>CAMERINOS</b>	Pag.8
<b>X</b>	<b>ESCENARIO</b>	Pag.9
<b>XI</b>	<b>CÁMARA DE CONCIERTOS</b>	Pag.10
<b>XII</b>	<b>MAQUINARIA ESCÉNICA</b>	Pag.11
<b>XIII</b>	<b>VESTUARIO ESCÉNICO</b>	Pag.12
<b>XIV</b>	<b>ILUMINACIÓN</b>	Pag.13
<b>XV</b>	<b>SONIDO</b>	Pag.17
<b>XVI</b>	<b>VÍDEO</b>	Pag.21
<b>XVII</b>	<b>TRADUCCIÓN</b>	Pag.22
<b>XVIII</b>	<b>CINE</b>	Pag.23
<b>XIX</b>	<b>INSTRUMENTOS MUSICALES</b>	Pag.24
<b>XX</b>	<b>INTERCOMUNICACIÓN</b>	Pag.25
<b>XXI</b>	<b>REGIDURÍA</b>	Pag.25
<b>XXII</b>	<b>AYUDAS PARA TV EXTERNAS</b>	Pag.26
<b>XXIII</b>	<b>PLANOS</b>	Pag.26



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## INTRODUCCIÓN

La documentación adjunta se facilita únicamente a título informativo. Podrá ser modificada parcial o totalmente sin previo aviso, según las necesidades del Centro Kursaal.

Únicamente se considerarán vinculantes aquellas condiciones específicamente reflejadas en contrato.

El Centro Kursaal es un edificio de múltiples usos dividido en cuatro bloques principales: Auditorio, Sala de Cámara, zona de Congresos y Sala de Banquetes y Exposiciones.

## II. DIRECCIÓN Y CONTACTO

Dirección postal:

Centro Kursaal – Kursaal Elkargunea  
Avenida de Zurriola, Nº 1  
20002 Donostia – San Sebastián  
Tel: 943 00 30 00  
Fax: 943 00 30 01

Página web:

[www.kursaal.org](http://www.kursaal.org)

Dirección correo electrónico:

[kursaal@kursaal.org](mailto:kursaal@kursaal.org)

Horario habitual de personal técnico días de función:

Actividad cultural: de 8.00 a 24.00 h.  
Actividad congresual: de 9.00 a 20.00 h.  
Resto de horario, consultar.

Días de montaje: igual que en el apartado anterior.

Horario de oficina: Invierno: de 09 a 14 h y de 15 a 18 h de Lunes a Jueves.  
de 08 a 15 h los viernes  
Verano: de 08.00 a 15.00 h (del 15 de junio al 15 de sept.)



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

### III. SITUACIÓN Y ACCESOS

El Centro Kursaal está situado en el centro de la ciudad junto a la Playa de la Zurriola.

Coordenadas GPS:

N 43° 19´ 29.59”  
O 1° 58´ 35.08”

Para más información, consultar página web: [www.kursaal.org](http://www.kursaal.org)

Camiones y coches:

Acceso de camiones por la Avenida de Zurriola.

Ruta de camiones (calles principales):

Desde Bilbao: Por autopista hasta salida “Pasajes-Puerto”- Alto Miracruz – Avda. Navarra – Avda. de Zurriola.

Desde Irún: Igual que desde Bilbao.

Máximas medidas: 16.50 m.

Para camiones de medidas mayores, consultar.

Junto a la rampa de entrada, 50 m antes de llegar a ella, existe una zona de aparcamiento limitado para autobuses donde se pueden aparcar camiones previa solicitud de aparcamiento al Dpto. de movilidad del Ayuntamiento de San Sebastián nº teléfono 943 48 15 16.

Todo el entorno del edificio tiene aparcamiento regulado para automóviles OTA con un máximo de 2 horas. Hay aparcamiento de pago para automóviles en el propio edificio.

Avión: A 20 kilómetros Aeropuerto de San Sebastián.

A 80 kilómetros Aeropuerto de Bilbao.

Teléfono información Aeropuertos: 902 404 704

Barco: Puerto industrial en la localidad de Pasajes, a 5 Km de San Sebastián.

El puerto comercial de tráfico internacional más cercano es Bilbao a 110 Km.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## CARGA / DESCARGA

El acceso de carga al edificio es a través de un túnel por el que se accede al muelle de carga. Desde éste se puede descargar directamente al Auditorio y a la zona de Congresos y mediante un montacargas al escenario de la Sala de Cámara.

El muelle de carga y descarga como su nombre indica se utiliza para ello, nunca para aparcar o estacionar.

### Auditorio:

Medidas de las puertas de acceso: 4.50 m de ancho x 2.75 m de alto.

La descarga se realiza por muelle de carga de 1.50 m de altura mediante rampa, o plataforma móvil elevadora de 1000 Kg.

El muelle se encuentra a 10 m del escenario.

El material pesado que se tenga que descargar en el patio de butacas conviene hacerlo por las puertas de acceso al bar del Auditorio (opuestas a la entrada principal).

Medidas de estas puertas: 1.80 m de ancho por 2 m de alto.

Se dispone de 2 rampas de aluminio de 4 m x 0.8 m para bajar las mercancías del camión.

## IV. SALAS

### Auditorio:

La sala es de visión frontal con dos niveles de público:

	Aforo		Observaciones
Platea	Zona A + B	1148	- Plataforma de orquesta (102) La plataforma puede ser corbata, patio de butacas o foso de orquestas. - Patio de butacas (Zona A + B) sin 4 primeras filas para foso (1.046) En caso de mesa de sonido invitada se situará en filas 26 y 27, butacas 11 a 19 (desmontables), tener en cuenta a la hora de la venta de localidades
Gradas	Zona C	552	
Palcos		106	
Total		<b>1.806</b>	



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

En la visera, sobre la plataforma de foso de orquesta, hay un truss motorizado para iluminación y dos motores que soportan hasta 1000 kg para la PA de sonido.

La sala dispone de 2 puentes de iluminación (troneras), el primero a 55° y el segundo a 43° respecto de la caída del telón cortafuegos. La distancia entre puentes y escenario es de 19 m y 26 m respectivamente.

En el frente de la platea y gradas hay una barra para proyecciones frontales (encima de las cabinas de iluminación, sonido y proyecciones).

Existen tres cabinas, una para iluminación, otra para sonido y otra de proyección de cine, comunicadas entre sí a través de la exclusiva de entrada de público al patio de butacas.

Las cabinas están situadas a 30 m del escenario con un ángulo de 15°.

Existe una segunda cabina equipada con el control de audiovisuales junto a la cabina de traducción simultánea (a 45 m de escenario).

La sala dispone también de cinco cabinas de traducción simultánea y una cabina de proyección de cine.

La sala está equipada con un sistema de cortinas para cerrar la zona de gradas, reduciendo así el aforo del Auditorio a 1.148 butacas.

## VI. PÚBLICO

El Centro Kursaal dispone de:

Bares y cafeterías.

Teléfono Público.

Localidades para minusválidos.

Circuito Cerrado de TV del espectáculo en vestíbulos y en bar.

Circuito Abierto de TV en zonas varias.

Servicio de guardarropía.

Mostradores de acreditaciones.

Taquillas.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## VII. FOSO DE ORQUESTA

Foso de orquesta compuesto por dos plataformas elevadoras de 16 m x 2.60 m plataforma nº 1 y de 16 m x 1.70 m plataforma nº 2 y zona fija bajo corbata del escenario de 18 m x 1.70 m.

Superficie aproximada plataforma nº 1:	42 m <sup>2</sup>
Superficie aproximada plataforma nº 2:	33 m <sup>2</sup>
Superficie aproximada bajo corbata:	30 m <sup>2</sup>
Superficie total aproximada:	105 m <sup>2</sup>
Capacidad aproximada:	80 músicos

## VIII. ACÚSTICA

### Auditorio:

TIEMPOS DE REVERBERACIÓN medidos, Seg.						
Centros Bandas Frecuencias, Hz						
Frecuencia	125	250	500	1 K	2 K	4 K
T.R. (a)	2.43	2.29	2.13	1.99	1.94	1.94
T.R. (b)	2.28	2.11	1.93	1.80	1.76	1.78

Ruido de fondo:

Con climatización: cumple NC-15

- Tiempo de reverberación en segundos sin músicos en escenario y sala llena.
- Tiempo de reverberación en segundos con 150 músicos y sala llena.

El Auditorio dispone de un sistema de absorción variable en paredes laterales mediante cortinas absorbentes con sistema de plegado y desplegado motorizado, controlado desde la cabina de control de audiovisuales.





# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## IX. CAMERINOS

### Auditorio:

Planta	Cantidad	Plazas	Total
Escenario	6 individuales	1/2pax	6/12 pax
Escenario	5 colectivos	24/30 pax	120/150 pax
Escenario	2 salas polivalentes	24/30 pax	48/60 pax
	Capacidad Total		174/222 pax

Disponemos de una sala de atrezzo y costura con lavadora.

Las dos salas polivalentes son convertibles en camerino colectivo, oficina o almacén.

Administración de los camerinos entre las distintas salas

Todos los camerinos disponen de:

- Puestos de maquillaje
- Servicios
- Duchas con agua caliente y fría
- Taquillas con llave en camerinos colectivos

En las zonas comunes (pasillos) hay circuito cerrado de TV para seguimiento del espectáculo y servicio de seguridad.

Todos los camerinos tienen megafonía de avisos desde el puesto de regidor y desde control de accesos.

El Palacio dispone de una sala de ensayo para danza de 110 m2 equipada con espejo y barras.

También dispone de dos salas de ensayo para músicos de 100 m2 cada una.

En esta zona de salas de ensayo existe una sala de descanso (cafetería músicos) equipada con expendedores de bebidas y comida.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## X. ESCENARIO

### Auditorio:

- EMBOCADURA: Ancho 20 m  
Alto 10 m

- FONDO: 14 m (desde interior del telón cortafuegos)

Corbata 1,15 m

Total 15,15 m

- Hombro derecho de actor: de 4.70 m a 1.50 m de ancho en 12.70 m de fondo.

- Hombro izquierdo de actor: de 4.70 m a 1.50 m de ancho en 12.70 m. de fondo.

Junto a este hombro hay un espacio de 10 m x 10 m de 3 m de altura.

- Ancho entre galerías: de 25.80 m a 19.10 m.

- Altura de galerías:

1ª galería (perimetral): 12.80 m

2ª galería: 15 m

3ª galería: 18.80 m

4ª peine: 20 m

Galería de tiro situada en 1ª galería en hombro derecho de actor.

- El suelo del escenario es de madera de pino de 40 mm de espesor, registrable a partir de 2 m de la embocadura, en trampillas de 1 m x 1,20 m. Se puede desmontar la madera así como la estructura que la soporta. (En caso de necesidad, consultar).

- Está teñido de negro.

- Se puede atornillar sobre el mismo pero no clavar.

- No se puede pintar.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

- Plataformas de foso de orquesta utilizables como prolongación del escenario a modo de corbata.
- 1ª plataforma 2,60 m x 16 m (1ª y 2ª fila)
- 2ª plataforma 1,70 m x 16 m (3ª y 4ª fila)

La utilización de estas plataformas implica la anulación (desmontaje) de 50 butacas de 1ª y 52 la 2ª.

## XI. CÁMARA DE CONCIERTOS

### Auditorio:

Cámara de conciertos compuesta de cuatro techos, diez paneles verticales en cada lateral y una pared de fondo.

Se puede configurar montando los paneles laterales de dos en dos.

La superficie en cada una de las versiones es la siguiente:

- Versión nº 1: 66.3 m<sup>2</sup>
- Versión nº 2: 116.7 m<sup>2</sup>
- Versión nº 3: 162.5 m<sup>2</sup>
- Versión nº 4: 204 m<sup>2</sup>
- Versión nº 5: 240 m<sup>2</sup>

La superficie de la cámara se puede ampliar utilizando las plataformas del foso de orquesta como prolongación del escenario.

### Tarimas Orquesta:

#### Relación de tarimas

Rosco	2X1	=	49
Orquesta	1,10X1	=	4
Orquesta	1,10X2 (negras)	=	4
Orquesta	1,10X2	=	27
Orquesta	1,10X2 (negras)	=	4

Existen 24 bancos de coro tapizadas en color rojo Burdeos y con respaldo de 2m de largo cada uno para 125 pax de coro aproximadamente.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Disponemos de:	100	sillas de orquesta (sin brazos)
	100	atriles telescópicos (50 de ellos con luz)
	1	atril telescópico para Director
	9	taburetes
	1	podio e Director

## XII. MAQUINARIA ESCÉNICA

### Auditorio:

### Escenario:

50 barras motorizadas de accionamiento manual, emulando un sistema contrapesado de tiro simple, de las cuales:

- 40 para 800 kg de carga neta.
- 2 para 1000 kg de carga neta (ocupadas por la pantalla de cine y por el telón de embocadura).
- 8 para 2000 Kg de carga neta.

23 motores puntuales de cadena para 500 Kg de velocidad doble 5 m/min. y 16 m/min. con sistema de control manual desde el escenario.

Longitud de las barras variable en función de su posición, + 1.5 m de extensible en cada extremo para ajustar hasta las galerías.

Posibilidad de poleas y cuerdas para accionamiento manual en todo el telar.

Puente técnico de embocadura ajustable en altura de 10 m a 0 m.

Torres laterales de embocadura ajustable en anchura de 20 m a 14.50 m.

### **Nota sobre la ubicación de techos de la concha acústica en las varas**

- 2 en almacenamiento trasero, en una vara acondicionada para tal fin.
- 2 en cualquiera de las 6 varas de 2.000 Kg (V9, V15, V21, V27, V33, V39).



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## XIII. VESTUARIO ESCÉNICO

### Auditorio:

#### a. Telón de boca

Cierre en Guillotina y Americana (2 velocidades; rápido: 1,4m/sg – lenta: 0,75 m/sg). Color rojo Burdeos.

El sistema de cierre como americana es motorizado y se controla desde el hombro del regidor en el escenario y desde la cabina de control.

El sistema de cierre como guillotina es de accionamiento manual tipo contrapesado controlado desde el hombro del regidor, situado a la izda. de actor.

Bambalinón color Burdeos accionado por motor desde el hombro de regidor. Torres laterales móviles para cerrar la boca desde 20 m hasta 14.5 m.

Embocadura móvil para ajustar la altura desde 10 m hasta 0 m.

#### b. Cámara negra

Terciopelo negro ignífugo 350 gm/m<sup>2</sup>.

Confección:

Liso.

Borde superior: cincha, ojetes, cintas de algodón.

Inferior patas y fondos: vaina para barra con aberturas y faldón.

Inferior bambalinas: vaina.

Laterales: vaina y cordón negro de 6 mm.

Cantidad	Pieza	Ancho	Alto	Observaciones
6	Patas	3.6 m	11 m	
2	Patas	2 m	11 m	
4	Patas	4.5 m	11 m	
2	Bambalinas	24 m	3 m	Sin plisar
2	Bambalinas	22 m	3 m	Sin plisar
2	Bambalinas	20 m	3 m	Sin plisar
2	Fondos	12 m	11 m	Sin plisar
1	Fondo	18 m	11 m	Sin plisar



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## c. Tapiz de danza

Color Negro.  
12 rollos de 1.6 m x 15 m.

Suelo madera danza:

- Planchas en negro mate de: 1,22 x 2,44 x 15 de grosor.
- Total metros cuadrados: 229,213

## d. Pantalla

Dos Cicloramas de retroproyección de PVC colores blanco y gris humo "Notturmo" 16 m. de ancho x 11 m. de alto

## e. Gasa

Tul Góbelin color negro.

Dimensiones : 16 m. de ancho x 11 m. de alto.

## XIV. ILUMINACIÓN

### Auditorio:

#### a. Mesa / Iluminación modelo Hidra Stage

999 Memorias  
999 Grupos  
999 Páginas de Masters  
48 Masters (canales)

#### b. Red dmx

Existe una red de líneas DMX 512 (ver plano) con 30 tomas distribuidas por sala y escenario para conexión de cambios de color, obturadores, móviles, dimmers portátiles, etc.

El conexionado de las líneas DMX es como sigue XLR5.

pata 1	0 V
pata 2	Data -
pata 3	Data +
pata 4	reserva (Data - retorno)
pata 5	reserva (Data + retorno)
Chasis	sin conectar



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

La mesa de iluminación puede situarse en tres posiciones diferentes:

Cabina  
Escenario  
Centro de sala

Hay 5 tambores enrolladores de DMX desplazables para asignar a cualquier barra.

### c. Red ethernet

Red de cableado estructurado UTP categoría 5. El patch de la red está situado en la cabina de iluminación.

### d. Dimmers y circuitos y acometidas

- Dimmers:

192 Canales de 2,5 Kw IES en Rack  
24 Canales de 5 Kw IES en Rack

Los dimmers de 2,5 Kw instalados en rack salen a un patch panel de potencia situado en el foso del escenario y se distribuyen a través de:

440 circuitos de 2,5 KW

Hay 48 circuitos de 5 KW emparejados de dos en dos que van directos a 24 canales de Dimmer situados en el foso del escenario junto al patch de 2,5 Kw.

El patch está situado en el foso de escenario.

La alimentación eléctrica a las barras se realiza mediante tambores enrolladores. Hay disponibles 21 de 6 circuitos de 2.5 Kw, 2 de 3 circuitos de 5 Kw y 4 de acometida de 40 Kw. Los tambores son deslizables y se pueden asignar a cualquier barra.

CONSUMO MÁXIMO **340 kw**

Existe una acometida para compañías invitadas con dos juegos de bornas de 75 mm y CETAC de 16A, 32A y 63A situada en el foso del escenario.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

El consumo máximo admitido por esta acometida es de 340 Kw 380 v  
3 F + N + T.

NOTA: el limitador de potencia es el mismo para la acometida de Dimmer del escenario y para la acometida de compañías invitadas, por lo que sí se utilizaran las dos acometidas simultáneamente, el consumo total nunca podría exceder de 340 Kw.

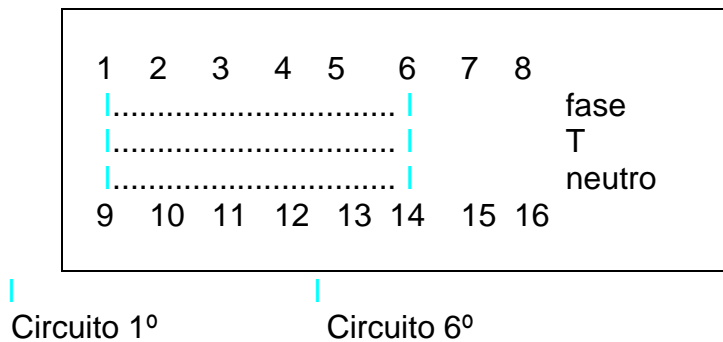
## INFORMACIÓN ELÉCTRICA

Conectores:

Para aparatos de hasta 2,5 kw Schuko con toma de tierra lateral;

Para aparatos de 5 Kw. CETAC 32 A.

Toda la instalación de iluminación está realizada en múltiplos de 6 circuitos y distribuida mediante Harting de 16 pin con el siguiente conexionado.



La tierra está conectada a las correspondientes bornas de tierra.  
El conexionado de las líneas DMX es como sigue XLR5.

pata 1	0 V
pata 2	Data -
pata 3	Data +
pata 4	reserva (Data - retorno)
pata 5	reserva (Data + retorno)
Chasis	sin conectar





# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## PROYECTORES

### FOCOS EN TRAMPILLAS (TRONERAS) - AUDITORIO

CANT.	TIPO	POTENCIA	MARCA	ANGULO	ACCESORIOS	PORTA FILTRO
6	PC	2 Kw	ADB	5°/65°	P.V.	24,5 x 24,5
18	RECORTES	2 Kw	ROBERT JULIAT	10°/25°	P. Pg. P	21,5 x 21,5
4	RECORTES	2 KW	ROBERT JULIAT	15°/40°	P. Pg. P	21,5 x 21,5

### FOCOS EN ALMACÉN

CANTIDAD	TIPO	POTENCIA	MARCA	ANGULO	ACCESORIOS	PORTA FILTRO
42	PC	1.2 Kw	ADB	10°/65°	P.V.	18,5 x 18,5
6	PC	2 Kw	ADB	5°/65°	P.V.	24,5 x 24,5
13	RECORTES	1 Kw	ROBERT JULIAT	16°/35°	P. Pg. D.	18 x 18
14	RECORTES	1 Kw	ROBERT JULIAT	28°/54°	P. Pg. D.	18 x 18
80	PAR	1 Kw	THOMAS		P.	25,5 x 25,5
24	PAN. SENC.	REGUL. SUELO 1Kw	ALTMAN		P.	26 x 29
6	PAN. SENC.	ASIMT. COLGAR 1 Kw	ALTMAN		P.	39,5 x 40
7	PAN. DOBL.	ASIMT. COLGAR 1 Kw	ALTMAN		P.	39,5 x 40

#### LEYENDA ACCESORIOS

P = Portafiltros

V = Viseras

D = Cristal difusor

Pg = Porta gobos

- Filtros colores básicos (consultar)
- Nota: 12 focos de 2 kw desde troneras están incluidos en alquiler de la sala, resto consultar tarifa de alquiler.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## ACCESORIOS

	Elemento	Observaciones
9	Torres de calle	4 m de altura
20	Peanas de suelo	
1	Andamio de aluminio ancho	12 m de altura de trabajo
1	Andamio de aluminio estrecho	8 m de altura de trabajo
1	Elevador personal (Genie)	9.10 m de altura de trabajo
1	Elevador personal (Genie)	14 m de altura de trabajo
1	Motor puntual homologado para elevación de personas	
1	Escalera de aluminio	7 m de altura de trabajo
2	Escalera de aluminio	3,5 m de altura de trabajo

## XV. SONIDO

### Auditorio:

Todas las redes de audio se concentran en el Centro de Control de Recursos 1(CCR1).

Las redes son las siguientes:

### Fuentes de sonido:

Red de 120 puntos de entradas para fuentes de sonido balanceadas repartidas en todas las áreas del auditorio, escenario, puentes, sala, etc. Estos 120 puntos se reducen mediante patch y 24 splitters a un máximo de 40 canales para entradas a mesas de mezclas.

24 canales pueden utilizar el sistema de splitter a fin de facilitar su distribución a mesa de cabina, monitores escenario, cabina de audiovisuales y al cuadro de unidades exteriores, evitando cualquier interferencia entre los distintos controles. El resto de canales se pueden enviar a la mesa de sonido nada más.

### **Retornos de sonido:**

La red de retornos de sonido distribuye señal de audio por las diferentes cajas instaladas por el Auditorio para alimentación de altavoces auto amplificadas y otros sistemas.

La selección y routing de estas señales se realiza en los racks del CCR1, que aglutinan los retornos de las diferentes áreas y de unidades exteriores.

### **Líneas de altavoces:**

El Auditorio dispone de una red de puntos de conexión de altavoces con capacidad para sistemas biamplificados del siguiente formato:

- 35 posiciones independientes, direccionables a través de patch, ubicado en el CCR1, donde se encuentran los amplificadores, x-overs y ecualizadores.

### **Posiciones de mesas de mezcla:**

Las mesas de mezcla pueden ubicarse para conexiones a la red de fuentes procedentes de splitters y a la red de retornos en los siguientes puntos (ubicación en sala: Fila 26, 27 butacas 11-19, tener en cuenta las butacas desmontadas a la hora de poner a la venta las localidades).

- Cabina de audiovisuales
- Cabina audio. Además la conexión de esta cabina permite la ubicación especial de la mesa en el patio de butacas mediante latigador.
- Mesa de mezcla de monitores en los hombros del escenario.
- Sistemas de grabación unidades móviles (UEX) conexiones mediante el cuadro específico.
- Todo el sistema de audio del Palacio dispone de una red eléctrica, separada por transformador de la acometida principal, que se distribuye por las diferentes cajas de conexión y cabinas.

La potencia de este transformador es: 50 Kw a 380 v 3P+N+T.

Nota: potencia total para Auditorio, Sala de Cámara y Salas Polivalentes.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## a. MEZCLA Y AMPLIFICACIÓN

### Auditorio:

Situada en cabina de audiovisuales: mesa YAMAHA O2R

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo	Observaciones
4	Cajas acústicas	Electrovoice/DME-1152	
4	Cajas acústicas	Electrovoice/T-221	
4	Cajas acústicas	Electrovoice/T-221	
4	Amplificador	CROWN/ MA-600	
4	Amplificador	CROWN/ MA-2400	
3	Ecualizadores	BIAMP/EQ-282/8	2 Ch 1/3 oct
3	Procesadores digital	Electrovoice/DX-34A	
1	Delay digital 1 in/2 out	BIAMP/DL-12	
1	Mezclador digital	YAMAHA/O2R	
1	Puente de vumeters	YAMAHA/MB-O2	
1	Tarjeta 8 in/out	YAMAHA/CD8-AD	
2	Auriculares	SONY	
2	Unid. De subgraves		Opcional
1	Distribuidor audio	KRAMER 2:5, 1:10	Opcional
2	Altavoces Autoamp.	GENELEC/1029 A	Opcional

### Racks móviles opcionales:

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 1 Fuente de señal</b>	
1	Compact disc multicarga TASCAM	CD-305
1	Platina-casette TASCAM	122-MKII

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 2 Fuente de señal</b>	
1	Minidisc TASCAM	MD-801R
1	DAT Doble TASCAM	DA-302LA

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 1 Proceso de señal</b>	
1	Compresor DRAWNER	DL-251
1	Puerta de ruido KLARKTEKNIK	DN-510
1	Multiefecto LEXICON	PCM-81



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 2 Proceso de señal</b>	
2	Ecuilizador gráfico KLARKTEKNIK 2 canales	DN-360
1	Ecuilizador gráfico KLARKTEKNIK 1 canales	DN-300

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 1 polivalentes, fuentes de señal</b>	
1	Compact disc multicarga TASCAM	CD-305
1	Platina-casette TASCAM	122-MKII

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 2 polivalentes, fuentes de señal</b>	
1	Minidisc TASCAM	MD-801R
1	DAT Doble TASCAM	DA-302LA

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 3 polivalentes, proceso de señal</b>	
3	Ecuilizador gráfico KLARKTEKNIK 2 canales	DN-360

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Rack móvil 2 polivalentes, fuentes de señal</b>	
1	Compact disc multicarga TASCAM	CD-305
1	Platina-casette TASCAM	122-MKII
1	Ecuilizador DINACORD	EQ-2215
1	Magnetoscopio S-VHS PHILIPS	VR-969
1	Mezclador TASCAM	M08RM

### Equipos comunes opcionales:

Cantidad	Aparato	Marca/Modelo
	<b>Micrófonos y accesorios</b>	
2	Ordenadores PC compatible	
2	Tripodes extensibles para altavoces SX-300	
2	Pies de micro Konic&Meyer con jirafa	
1	Micrófono inalámbrico de petaca Senheisser con receptor UHF	
1	Micrófono inalámbrico de mano Senheisser con receptor UHF diversity	
4	Cajas auto amplificadas de 150 W con trípodes	JBL Poder 10



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

2	Cajas auto amplificadas Electrovoice SX-300	
	Diversas mangueras Socapex - XLR3 de varias medidas	
4	Prolongadores socapex-socapex audio 8 pares de 3 m	
1	Pupitre de orador móvil	
3	Prolongadores Multipar audio desde control sonido Sala de Cámara a patio de butacas de 20 m	
6	Micros inalámbricos de mano Sony	
6	Micros inalámbricos de solapa Sony	

## XVI. VÍDEO

### Red de distribución

Desde matrices de distribución en:

- CCR1: 32 in x 32 out
- CCR2: 16 in x 24 out
- Auditorio: 8 in x 16 out
- S. Cámara: 8 in x 16 out

Se reparten circuitos por todo el edificio a través de matrices de conmutación ubicadas en el mismo control y en cada una de las cabinas.

Para más información solicitar plano.

### Cámaras

Están instaladas en cada una de las salas una cámara de visión frontal general, que se pueden controlar desde cada una de las cabinas con un posicionador Pan-Tilt.

### Visionado

Sistema de seguimiento del espectáculo en vídeo con red de visionado por Radio Frecuencia con visionado en escenario, cabinas de control y de traducción, vestíbulos, foso, galerías, dependencias técnicas y camerinos.

## Proyección

### Auditorio:

Cantidad	Descripción	Modelo
1	Monitor LCD 19"	Samsung
1	Cámara SONY profesional 3 CCD	DXC-950P
1	Unidad de control remoto Zoom-foco	SONY
1	Posicionador Pan-Tilt	PHILIPS
1	Proyector de cine digital	Christie CP2000-SB

## XVII. TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA

Se dispone de una red y un sistema de gestión de congresos PHILIPS DCN con un sistema Integrus.

### Relación de material

#### Auditorio:

El Auditorio dispone de 5 cabinas de traducción con doble BUS DCN.

Este doble BUS permite utilizar cualquier cabina de traducción del edificio con cualquiera de las unidades de control DCN, permitiendo configurar el nº de cabinas / idiomas asignadas a un evento de modo muy sencillo.

#### Opciones:

Cantidad	Descripción
	<b>Sistema de Audio Conferencia DCN Philips</b>
1	Control DCN
1	Unidad de Presidente
2	Microteléfonos
5	Unidades de Delegado
2	Micrófonos de Orador

Cantidad	Descripción
	<b>Traducción simultanea</b>
10	Pupitres de traductor
10	Auriculares de traductor
1	Transmisor de infrarrojos para <u>12 idiomas</u>
100	Receptores de infrarrojos 16 canales recargables con auriculares dinámicos



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## XVIII. CINE

### **Auditorio:**

Este Auditorio esta acondicionado para poder proyectar películas en 35 mm y 70 mm con todos los standard actuales tanto de proyección como de sonido.

#### **a. Pantalla**

Pantalla de 9,30 m x 18,30 m con perforado para sonido y capa reflectante tipo Perlux. Situada a 5 m de la primera fila del patio de butacas, equipada con masking movies manuales para ajustar el formato de pantalla.

#### **b. Audio**

Existe una configuración electroacústica de 9 canales con un sistema de alta dinámica repartidos de la siguiente manera:

- 6 canales detrás de la pantalla

- Izquierda
- Centro
- Derecha

Estos tres canales son tri-amplificados.

- Centro izquierda

- Centro derecha

Estos dos canales son bi-amplificados.

El sexto canal es el de los sub-graves.

Los tres canales restantes corresponden al sistema surround del interior de la sala estando divididos en:

- Pared izquierda
- Pared derecha
- Pared trasera

El equipamiento soporta los siguientes sistemas:

- Sonido analógico monoaural (SMPTE)
- Sonido analógico Dolby Stereo tipo A
- Sonido analógico Dolby Stereo tipo SR (Spectral Recording)
- Sonido Dolby digital
- Sistema digital D.T.S. (Digital Theater System)
- Sistema Sony digital SDDS.

Homologado por LUCASFILM para instalaciones de sonido THX.





# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## c. Proyección

Existen dos proyectores de formato 35/70 mm.

Se pueden proyectar indistintamente con sistema intermitente de cambio de proyector o con sistema continuo en bobinas verticales de 4000 m.

Los dos proyectores en el formato 35 mm están equipados para poder proyectar los siguientes formatos:

- |                      |         |
|----------------------|---------|
| - Flat U.S.A.        | 1: 1'85 |
| - Flat Europeo       | 1: 1'66 |
| - Panorámico         | 1: 1'75 |
| - Standard académico | 1: 1'33 |
| - Scope              | 1: 2'35 |

Ambos proyectores para este formato están preparados para poder proyectar a la velocidad de 16, 18, 20, y 24 F.P.S.

Para el formato de 70 mm. se deberá proyectar en la proporción 1'22 TOOD-AO.

Además dispone de un proyector de cine digital Christie CP2000-SB con opción 3D.

## XIX. INSTRUMENTOS MUSICALES

### Pianos:

- 1 Piano de Gran Cola Steinway D274\*
- 1 Piano vertical Boston modelo 132\*

*\*No van incluidos en el alquiler de las salas*



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## XX. INTERCOMUNICACIÓN

El sistema de intercomunicación es de tipo matricial, configurable a través de software y consta de un subsistema de Party-lines de dos hilos y otro para paneles programables. Además el sistema permite la conexión de sistemas de cuatro hilos.

En total en el palacio hay 14 puntos de conexión para paneles programables y 80 tomas para Belt-packs agrupadas en dos matrices, cada una de ellas para 40 circuitos, cada uno con su selector para direccionar a cualquiera de los 8 grupos de comunicación independientes, situadas en el Centro de Control de Racks nº1 (C.C.R.1). Esto nos permite configurar grupos de una manera muy sencilla.

Cantidad	Elemento	Observaciones
12	Beltpack con micro auricular	1 Canal, CLEARCOM
5	Estaciones de sobremesa	2 Canales, CLEARCOM
11	Paneles programables	CLEARCOM
1	Sistema inalámbrico interconectado con el sistema Clearcom	
4	Beltpacks inalámbricos	HME

## XXI. REGIDURÍA

Sistema de intercomunicación por cable de 12 canales Marca CLEAR-COM formado por:

- Red de 80 puntos de conexión para sistema cableado distribuidos entre galerías, escenario, foso, cabinas y otras dependencias.  
Para más información pedir plano.

Pupitre de control para el regidor en hombro izdo. de actor escenario. Consta de los siguientes elementos:

- 1 Reloj digital.
- 1 Cronómetro digital.
- 1 Panel programable de intercomunicación CLEAR-COM.
- 1 Central de megafonía digital Phillips con llamada diferenciada a camerinos y zonas técnicas.
- Control de luz de sala regulable.
- Control de luz de escenario de trabajo y circulación.
- Televisor de seguimiento: Plano general.



# KURSAAL

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## XXIII. AYUDAS PARA TV EXTERNAS

En el lateral del edificio, junto a la desembocadura del Urumea existe una gatera para el acceso de cableado de Unidades Móviles a una pequeña dependencia donde se encuentra un rack de donde parten todas las líneas triaxiales a todo el edificio, el conector utilizado para esta instalación es el LEMO 3.

A esta dependencia llegan 16 retornos desde el CCR1 y 40 líneas de señal audio con conector XLR-3 provenientes de las salidas de splitters de CCR1, tanto para el Auditorio como para la Sala de Cámara.

En esta dependencia existe un cuadro de acometida para 63 A a 380 V 3F+N+T con:

- Conector CEE 3P+N+T 32A
- Conector CEE 2P+N+T 16A
  - Juego de bornas 50 mm

Número de líneas en cada espacio:

- Auditorio: 9 tomas triax con conector LEMO 3
- S. Cámara: 9 tomas triax con conector LEMO 3
- S. Banquetes: 1 toma triax con conector LEMO 3
- S. Ensayo de danza: 1 toma triax con conector LEMO 3
- S. Polivalente 3: 1 toma triax con conector LEMO 3

Tomas BNC directas al rack de U. E. X. desde las cabinas de sonido y luz del Auditorio y Sala de Cámara. Además hay tomas desde U. E. X. hasta el CCR1 matrizables a cada una de las salas y a la azotea.

*\*En caso de colocar cámaras de TV dentro de la sala, tener en cuenta las butacas que hay que desmontar y su posterior venta de localidades.*

## XXIV. PLANOS

- Planta del Auditorio.
- Sección longitudinal del Auditorio.
- Planta del escenario Auditorio.
- Sección longitudinal escenario Auditorio.

*\*Planos disponibles en la página web [www.kursaal.eus](http://www.kursaal.eus)*